

H U N G A R I A N
BASIC COURSE

Volume II
Situation Tapes 1-5
Student Workbook

September 1974

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

CONTENTS

SITUATION TAPE NO. 1 (Budapesten vagyunk)	1
SITUATION TAPE NO. 2 (A konzulátus útlevél- és vízumosztályán I.)	16
SITUATION TAPE NO. 3 (A konzulátus útlevél- és vízumosztályán II.)	32
SITUATION TAPE NO. 4 (A konzulátus útlevél- és vízumosztályán III.)	51
SITUATION TAPE NO. 5 (Az IBUSZ bécsi utazási irodájában)	70

PREFACE

This is Volume II of the Hungarian Basic Course, Taped Exercises. These exercises were developed as part of the overall development specifications for DLI Work Unit 0114, Revision of Taped Exercises in 20 Languages. The objective of this work unit is to improve DLI audio software to keep pace with the continuing changes in languages and with advances in language teaching/learning techniques. Materials produced under this work unit are intended to supplement or replace existing tape materials in the basic course for each language.

The materials give special emphasis to create activities, realistic situations and authentic speech variations, as opposed to repetitions of the materials recorded directly from the textbook. An important feature is that each unit contains its own self-evaluative device. Thus, the materials can be used for self-study or during lab sessions under the guidance of a teacher. They can serve as remedial or refresher exercises to be used whenever extra practice is appropriate.

The materials consist of an instructor manual, student workbook and tapes. The workbook contains objectives and instructions for taped portions of each unit and self-evaluative tests to measure student achievement.

SITUATION TAPE

No. 1

SITUATION TAPE NO.1

OBJECTIVES

A. Upon completion of Unit No.1, the student will be able:

1. to distinguish among Hungarian personal pronoun forms in Nominative-Accusative and Dative, e.g. "én - engem - nekem;
2. to understand functions of various endings attached to proper names and nouns in Hungarian as Nominative-Accusative and Dative markers (e.g. Kovács - Kovácsot - Kovácsnak);
3. to use correctly in questions and answers, or in conversations the structural elements listed in 1 and 2 above;
4. to use correctly in conversation the following new words:

bemutatkozik	one introduces himself
túrista	tourist
bemutat	one introduces somebody to someone
boldog	one is glad/happy
kolbász	sausage
szalámi	salami

térkép	map
falatozó	snack bar
megkóstol	one tastes/tries/samples

B. 1. The learner will perform the above stated tasks with a minimum of 90 o/o accuracy, measured by the attached check-sheets of the particular self-evaluative quizzes.

2. The unit is considered completed when the learner has successfully completed all sections of the unit, and has accomplished the above stated level of accuracy in his performance.

3. This unit, however, will not be used before Lesson 25 of the Hungarian Basic Course.

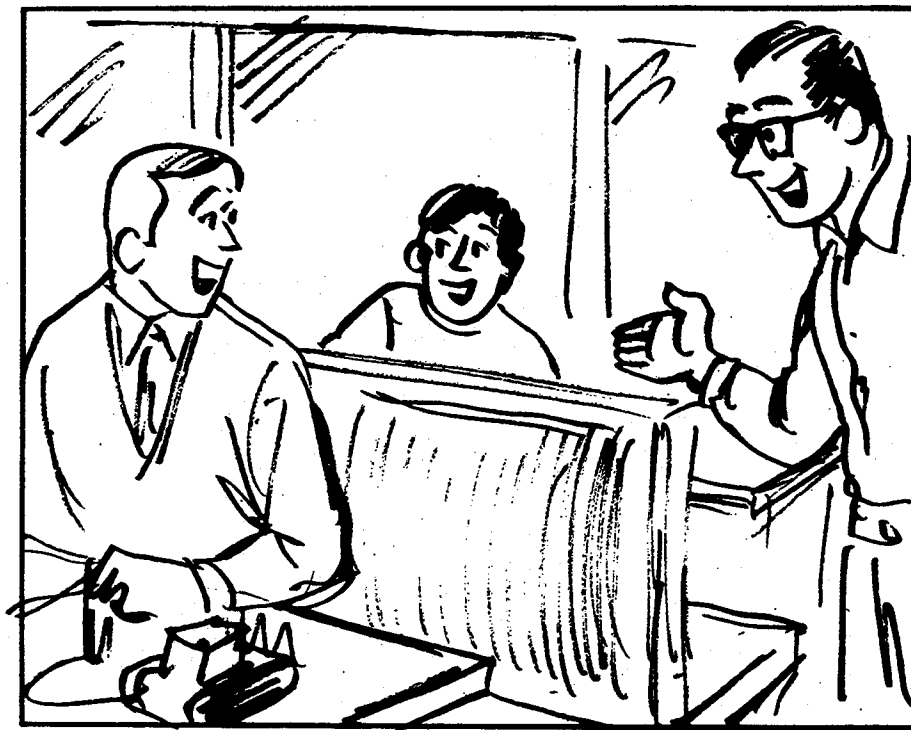
PROCEDURES

- a. The student listens carefully to the description of the situation as outlined in Part I, and then to the conversation exercise in Part II.
- b. Having listened to and understood Parts I and II of the exercise, the student completes self-evaluative quiz No.1 (Part III).
- c. The student takes an active part in the conversation (Part IV).
- d. In Part V of the exercise, the student will test his understanding of the grammatical forms by completing the incomplete sentences.

1

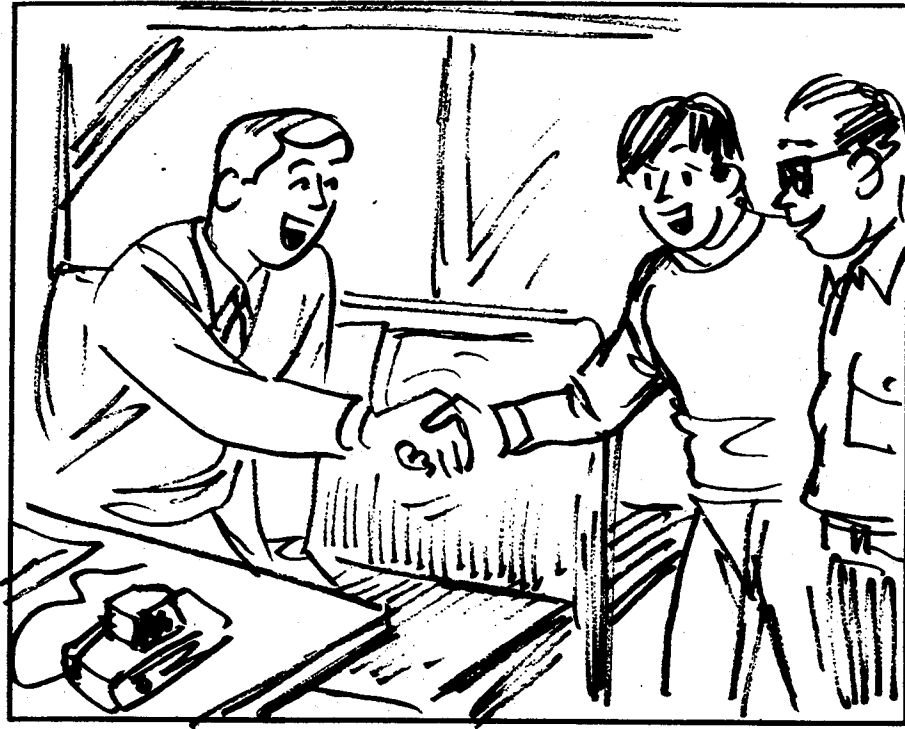


2.

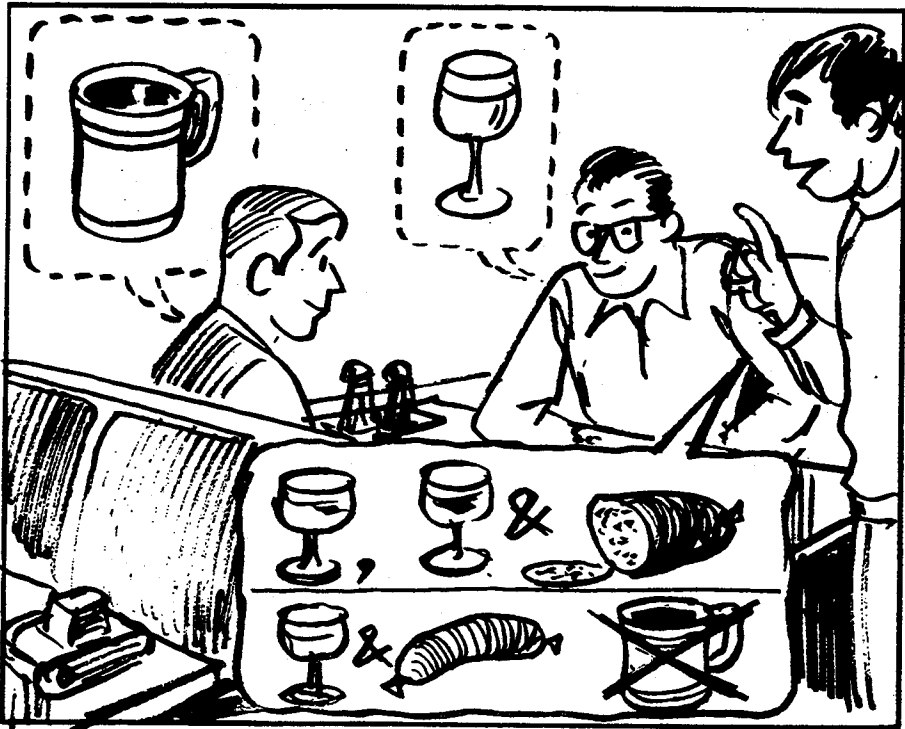


5

3



4



6

ANSWER SHEET
for
SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.1

	T	F		T	F
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	11.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	12.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	13.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	14.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	16.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	17.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	18.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	19.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Now turn to page 14, which is the CHECK SHEET of this exercise. On this check sheet you will find an "X" mark for the correct answer after every item number. Compare them with your marks on this page. Use two (2) minutes to complete this task.

If you made two (2) or fewer mistakes, start with the next (Part IV) exercise.

If you made, however, three (3) or more mistakes, rewind

your tape and do this exercise one more time. In order to do this exercise once more, you will need a new answer sheet which you can prepare yourself by using any blank sheet of paper.

SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.2

INSTRUCTION

Listen to the following incomplete sentences. Your task is to complete these sentences by selecting the missing word from the list provided for each item, and by making a check mark "✓" across the selected letter of an item. Use no more than seven (8) minutes to complete this quiz.

EXAMPLE: Kovács és Nagy figyel _____.

a. magát

✓b. engem

c. őt

d. önt

If you selected option "b. engem", you chose the proper word.

Let's start!

1. Kovács azt mondja Nagynak: "Mégvár _____?"

a. őt

b. magát

c. engem

d. nekünk

2. Kovács úr bemutatkozik _____.

a. magát

b. engem

c. önt

d. nekem

3. Én is bemutatkozom _____.
- a. nekem
 - b. őket
 - c. nekik
 - d. maguk
4. Ők ismernek _____.
- a. magát
 - b. engem
 - c. őt
 - d. önt
5. Nagy csak áll és néz _____.
- a. nekünk
 - b. nekik
 - c. őket
 - d. minket
6. Kovács úr szívesen segít _____.
- a. a turistáknak
 - b. a magyar
 - c. a magyarok
 - d. a turistákat
7. Jól beszélek magyarul, és mindenki megért _____.
- a. magának
 - b. magát
 - c. engem
 - d. nekem

8. Ha Kovács beszél, én is megértem _____.
- a. őt
 - b. magának
 - c. nekünk
 - d. őket
9. Nagy szívesen rendel bort _____.
- a. nekünk
 - b. minket
 - c. engem
 - d. magát
10. Kovács most odamegy és Nagy figyelni _____.
- a. őt
 - b. engem
 - c. minket
 - d. neki
11. Ott van sok ember és mi figyeljük _____.
- a. magának
 - b. őket
 - c. minket
 - d. nekünk
12. Kovács bemutat engem _____.
- a. Nagyék
 - b. Nagynak
 - c. Nagyot
 - d. Nagy

13. Nagy nevet csak, de nem hoz kávé _____.
- a. engem
 - b. minket
 - c. őket
 - d. nekem
14. Nem ismerek a városban _____.
- a. őt
 - b. őket
 - c. önt
 - d. senkit
15. A magyarok segítenek most _____.
- a. egy amerikainak
 - b. az amerikait
 - c. az amerikaiak
 - d. egy amerikai
16. A magyarok szeretnek _____, amerikaiakat.
- a. nekünk
 - b. minket
 - c. őket
 - d. nekik
17. Én csak most ismerem meg _____.
- a. nekünk
 - b. magukat
 - c. önnek
 - d. maguknak

18. Kovács ezt mondja nekem: "Megértem _____."
- a. nekem
 - b. magát
 - c. engem
 - d. nekik
19. Nagy ezt mondja Kovácsnak: "Hozok bort _____."
- a. magukat
 - b. engem
 - c. magának
 - d. minket
20. Holnap majd én rendelek _____.
- a. magukat
 - b. minket
 - c. engem
 - d. maguknak

Now, turn to page 15, which is the CHECK SHEET of this exercise. Compare the correct answers with your marks. Use two (2) minutes for this task.

If you made three (3) or more mistakes, repeat this exercise. Write the selected word in the empty space in the sentence.

End of Unit 1.

CHECK SHEET
for
SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.1.

	T	F		T	F
1.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	11.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	12.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	13.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	14.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	15.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	16.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
7.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	17.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	18.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
9.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	19.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
10.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

CHECK SHEET
for
SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.2

EXAMPLE: b. - engem

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 1. c - engem | 11. b - Őket |
| 2. d - nekem | 12. b - Nagynak |
| 3. c - nekik | 13. d - nekem |
| 4. b - engem | 14. d - senkit |
| 5. d - minket | 15. a - egy amerikainak |
| 6. a - a túristáknak | 16. b - minket |
| 7. c - engem | 17. b - magukat |
| 8. a - Őt | 18. b - magát |
| 9. a - nekünk | 19. c - magának |
| 10. a - Őt | 20. d - maguknak |

SITUATION TAPE

No. 2

SITUATION TAPE NO.2

OBJECTIVES

A. Upon completion of Unit No.2, the student will be able:

1. to know procedures in obtaining a visa at any Hungarian consulate.
2. to know the exchange ratio of the USA dollar and Hungarian "forint".
3. to use the essential terminology in requesting a visa to Hungary.
4. to use grammatical forms expressing possession.
5. to use correctly in conversation the following new words:

érvényes	valid
csodálatos	marvelous
díj	fee/charge
kezelési költség	handling charge
be- és kiutazás	entry and exit
forintutalvány	Forint Order
pénzesutalvány	Postal Money Order
mellékelni	to attach/enclose

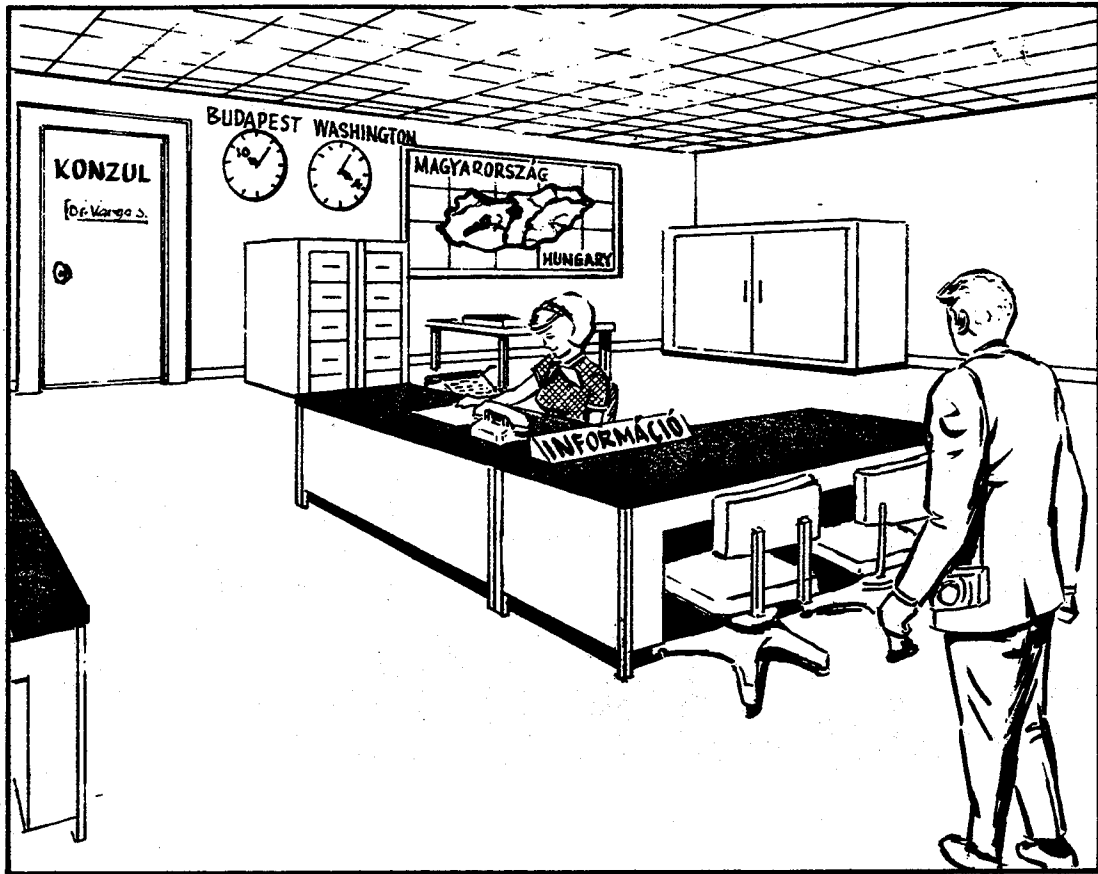
B. 1. The learner will perform the above stated tasks with a minimum of 90 o/o accuracy, measured by the attached

check-sheets of the particular self-evaluative quizzes.

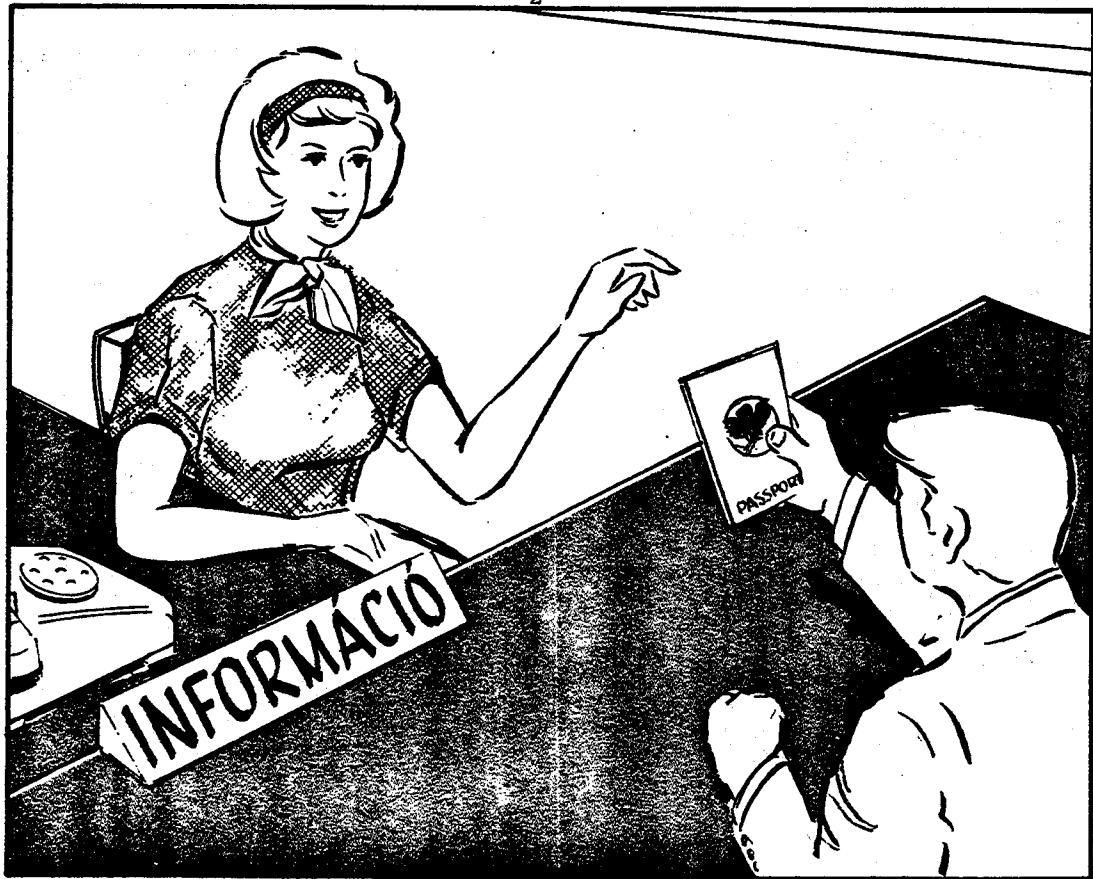
2. The unit is considered completed when the learner has successfully completed all sections of the unit and has accomplished the above stated level of accuracy in his performance.

3. This unit, however, will not be used before Lesson 90 of the Hungarian Basic Course.

SITUATION TAPE NO. 2



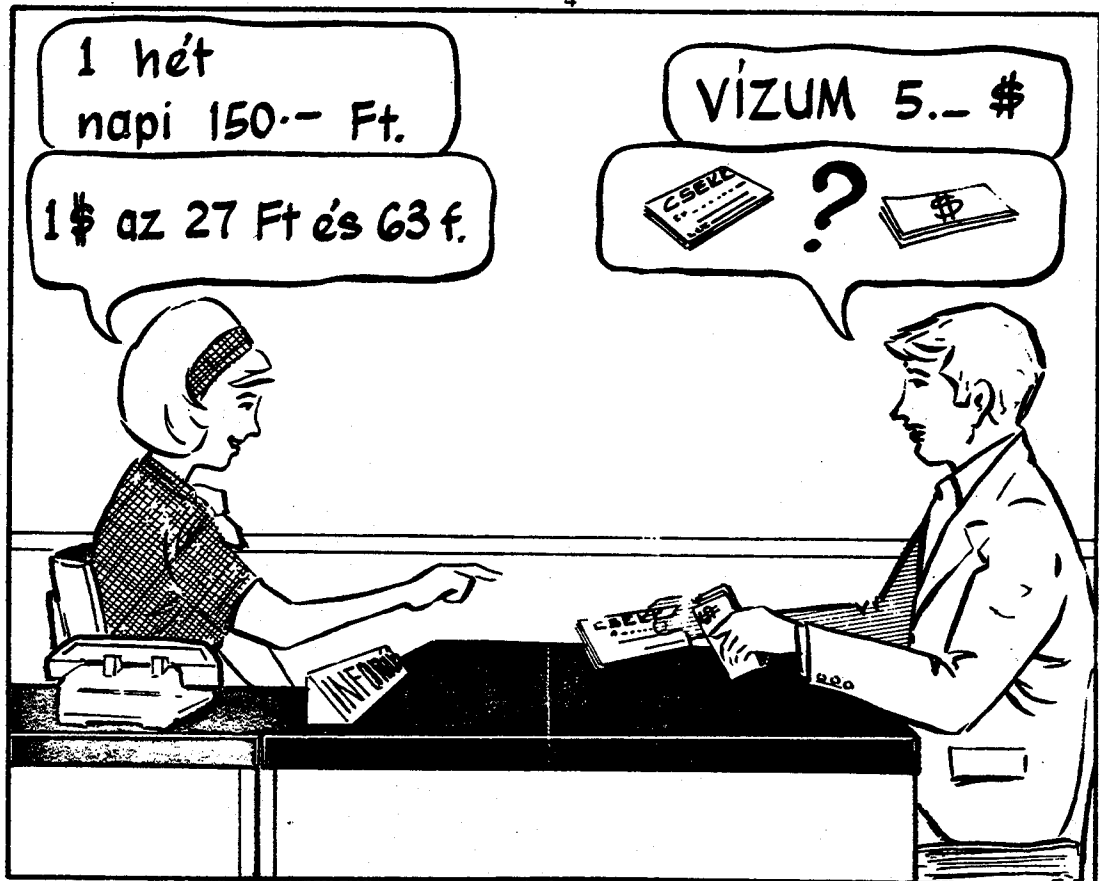
2

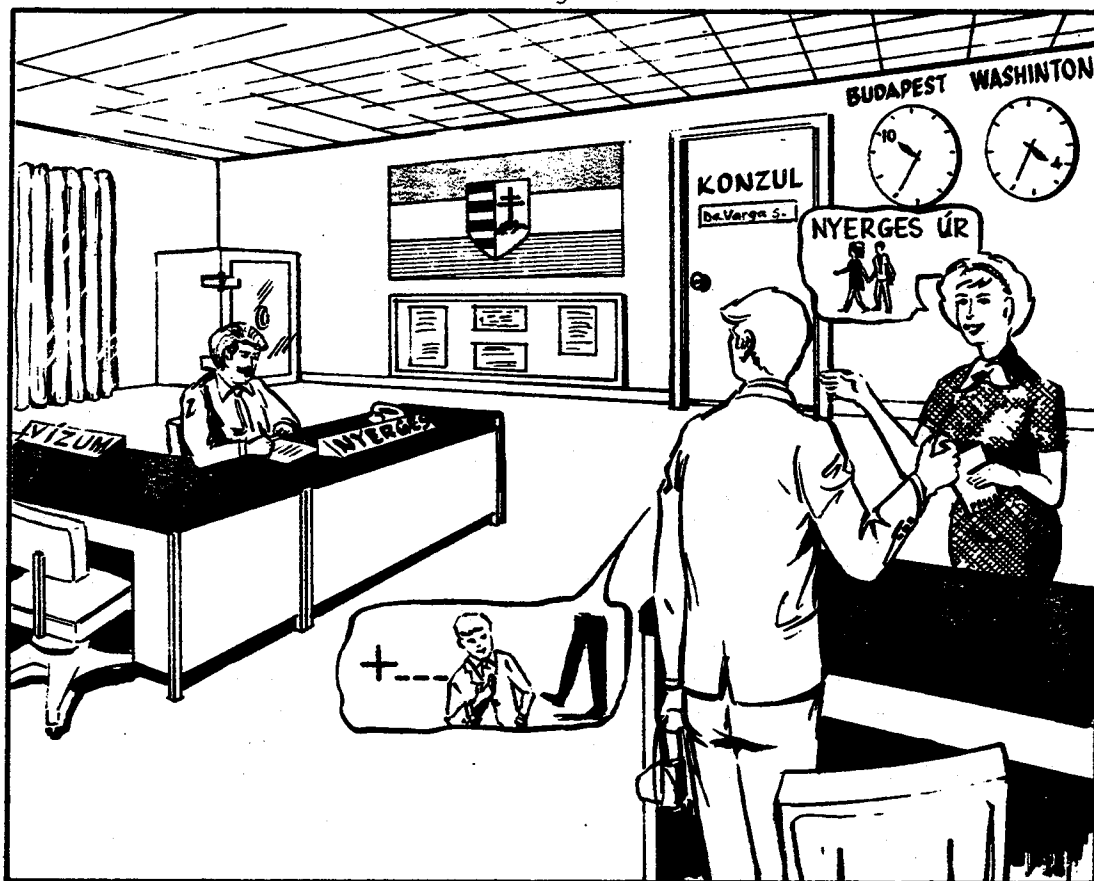


3



4





ANSWER SHEET
for
SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.1

	T	F		T	F
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	11.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	12.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	13.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	14.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	16.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	17.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	18.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	19.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Now, turn to page 30, which is the CHECK SHEET of this exercise. Compare the items' marks with your marks on this page. Use one (1) minute to complete the comparison.

If you made two (2) or fewer mistakes, start with the next exercise.

If you made, however, three (3) or more mistakes, repeat this exercise. Use any sheet of paper for your second answers.

SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.2

INSTRUCTION:

Complete the following sentences by selecting the appropriate word from the list of words given below each sentence.

Make a check mark "✓" next to the option you decided to select. Use no more than eight (10) minutes to complete this task.

EXAMPLE: Egy amerikai turista _____ akar utazni.

- a. Magyarország
- b. Magyarorzzágba
- ✓ c. Magyarországra
- d. Magyarországról

If you choose option "c. Magyarországra", then you selected the proper word.

Let's begin!

1. Maga, mint turista, egy _____ kért Magyarországra.
- a. vízi utat
 - b. vízumok
 - c. vízumért
 - d. vízumot

2. A titkárnő azt mondta, hogy ők rögtön _____ a vízumát.
- a. elintézik
 - b. elintézzük
 - c. elintézi
 - d. elintézünk
3. Ön mondta neki, hogy az _____ természetesen érvényes.
- a. útlevelét
 - b. útlevele
 - c. útlevelem
 - d. útlevelet
4. A titkárnő szeretne volna _____, hogy hol tanult meg ön magyarul.
- a. megtudta
 - b. megtud
 - c. megtudni
 - d. megtudja
5. Ön közölte vele, hogy Amerikában _____ meg magyarul.
- a. tanultam
 - b. tanulja
 - c. tanulta
 - d. tanult

6. Aztán tudni akarta, hogy ön mikor _____ megkapni a vízumot.
- a. akarja
 - b. akarom
 - c. akar
 - d. akarták
7. A vízum díja a kezelési költséggel együtt ___ dollár lesz.
- a. 15.-
 - b. 8.-
 - c. 5.-
 - d. 50.-
8. Maga csak _____ be- és kiutazáshoz kérte a vízumot?
- a. négyszeri
 - b. egyszeri
 - c. kétszeri
 - d. egyszer
9. A fényképek egy kicsit _____ voltak, mint a hely a kérdőíven.
- a. kicsik
 - b. nagyobbak
 - c. nagyok
 - d. kisebbek

10. A forintutalványt mellékelni kell a _____.
- a. vízumkérdéshez
 - b. vízumdíjhoz
 - c. kezelési költséghez
 - d. vízumkéréshez
11. Ön először nem értette, hogy mit kell mellékelni _____.
- a. az útlevelhez
 - b. a vízumkéréshez
 - c. a forintutalványhoz
 - d. a fényképekhez
12. A forintutalvány egy _____ pénzbeváltási igazolvány.
- a. hivatásos
 - b. fiatalos
 - c. hivatalos
 - d. behívás
13. A forintutalványt csak _____ lehet majd beváltani.
- a. Magyarországon
 - b. Magyarországbán
 - c. Magyarországba
 - d. Magyarországra

14. Magyarországon _____ akárhol dollárt beváltani.
- a. nem lehetetlen
 - b. nem szabad
 - c. nem kell
 - d. nem érdemes
15. Minden napra _____ forintot kell előre befizetni.
- a. 15.-
 - b. 510.-
 - c. 150.-
 - d. 27.63
16. Azt mondták, hogy egy dollárért majd körülbelül _____ forintot fog kapni.
- a. 17.-
 - b. 28.-
 - c. 37.-
 - d. 72.-
17. A konzulátuson készpénzen kívül csak _____ lehet fizetni.
- a. pénzesutalvánnyal
 - b. személyi csekkel
 - c. pénzfeladással
 - d. forintutalvánnyal

18. A személyi csekket _____ a vízumkérésnél.
- a. elfogadták
 - b. elutasították
 - c. beváltották
 - d. kifizették
19. A forintutalványt és a vízumot majd Nyerges úr fogja _____.
- a. elintéznie
 - b. megnézni
 - c. elintézni
 - d. elfogadni
20. Ezzel tulajdonképpen ott _____ is volt ön.
- a. késen
 - b. szépen
 - c. későn
 - d. készen

Now, turn to page 31, which is the CHECK SHEET of this exercise. On this check sheet you will find a letter mark after each item number indicating the correct word selected. Compare them with your marks on these pages. Use no more than two (2) minutes to complete this task.

If you made three (3) or more mistakes, repeat this exercise, and write the selected word in the space provided in the sentence.

If, however, you made two or fewer mistakes, you completed this unit satisfactorily.

End of Unit 2.

CHECK SHEET
for
SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.1

	T	F		T	F
1.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	11.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	12.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	13.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	14.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	16.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
7.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	17.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	18.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
9.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	19.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	20.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

CHECK SHEET
for
SELF-EVALUATIVE QUIZ NO.2

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 1. d. vízumot | 11. b. vízumkéréshez |
| 2. a. elintézik | 12. c. hivatalos |
| 3. b. útlevele | 13. a. Magyarországon |
| 4. c. megtudni | 14. b. nem szabad |
| 5. d. tanult | 15. c. 150.- |
| 6. a. akarja | 16. b. 28.- |
| 7. c. 5.- | 17. a. pénzesutalvánnyal |
| 8. b. egyszeri | 18. b. elutasították |
| 9. b. nagyobbak | 19. c. elintézni |
| 10. d. vízumkéréshez | 20. d. készen |

Situation Tape

No. 3

SITUATION TAPE NO.3

OBJECTIVES

A. Upon completion of Unit No.3, the student will be able:

1. to request a visa to Hungary.
2. to furnish personal data in Hungarian and/or obtain these data.
3. to exchange American currency into Hungarian.
4. to use first and second names in Hungarian.
5. to understand and use correctly in conversation

the following new words:

begépli	one types/writes in with typewriter
rendezni valamit	to take care of, to put into order something
tartózkodni valahol	to stay/reside somewhere
három példányban	in triplicate
írógép	typewriter
interurbán hívás/ beszélgetés	long distance phone call/ talk
beleütötték a vízumot	they stamped in the visa

6. to increase his ability in comprehension, oral expression, and participation in conversations on similar topics.

B. 1. The learner will perform the above stated tasks

with a minimum of 90 o/o accuracy, measured by the attached check-sheets of the respective self-evaluative quizzes.

2. The unit is considered completed when the learner has successfully completed all sections of the unit and has accomplished the above stated level of accuracy in his performance.

3. This unit, however, will not be used before Lesson 91 of the Hungarian Basic Course.

SITUATION TAPE NO. 3

1



